

---

# **DEWALT**

---

**DC727KA**

**DC728**

**DC729**

**DC756**

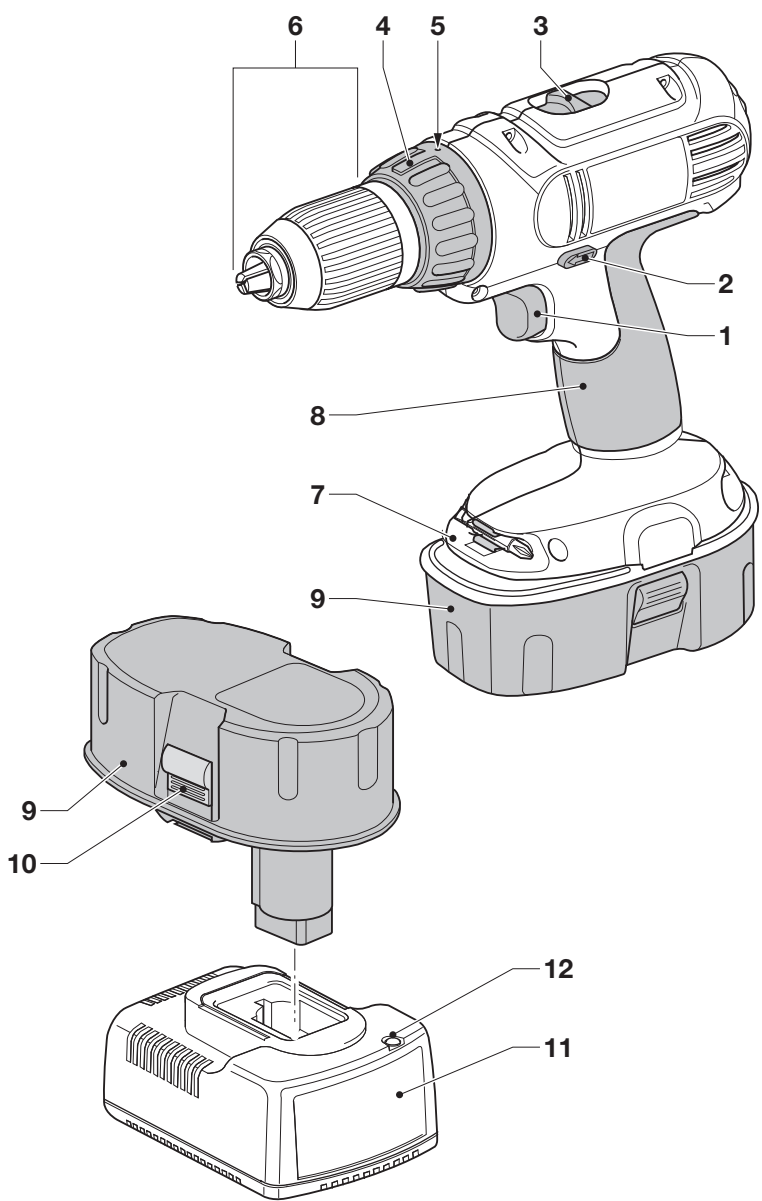
**DC757**

**DC759**

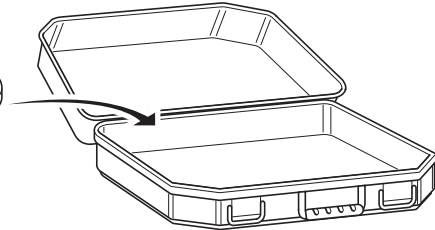
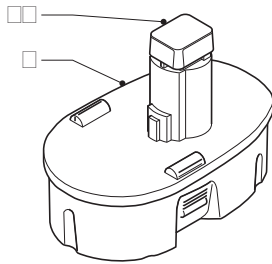
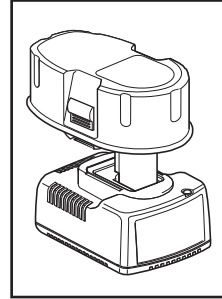
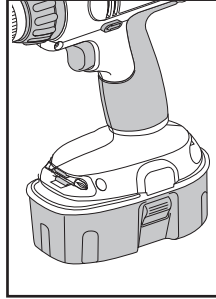
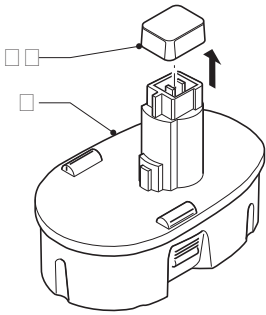
**372000 - 70 EST**

---

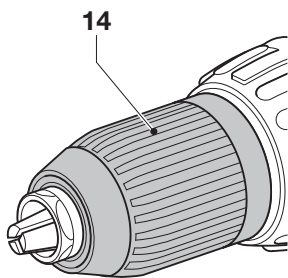
<b>Eesti keel</b>	<b>(Originaaljuhend)</b>	<b>6</b>
<b>Русский язык</b>	<b>(Перевод с оригинала инструкции)</b>	<b>17</b>



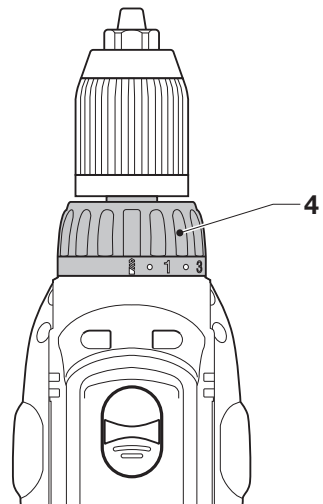
**A**



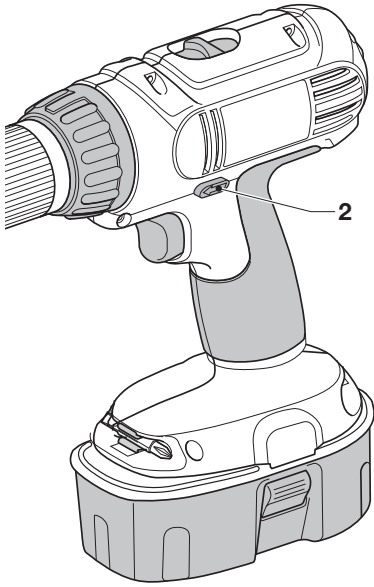
**B**



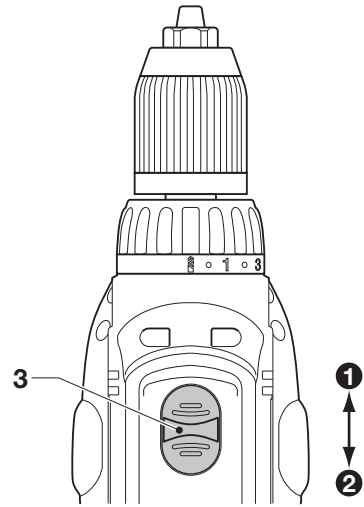
**C**



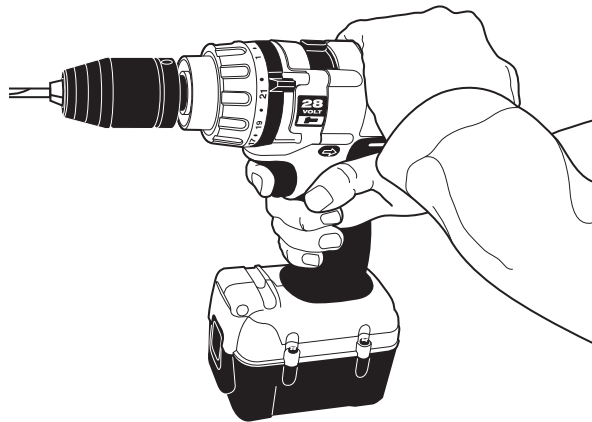
**D**



**E**



**F**



**G**

# JUHTMEVABA TRELL/KRUVIKEERAJA DC727KA/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

## Õnitleme!

Valisite DeWALTi elektritööriista. Aastatepikkused kogemused tootearenduse ja innovatsiooni vallas teevad DeWALTist ühe kõige usaldusväärsema partneri professionaalsete elektritööriistade kasutajatele.

## Tehnilised andmed

		DC727KA	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Pinge	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Tüüp		10	10	10	10	10	10
Koormuseta kiirus							
1. käik	min-1	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. käik	min-1	0-1400	0-1400	0-1400	0-1400	0-1400	0-1400
Max pöördemoment	Nm	32	35	40	35	40	44
Padruni maht	mm	10	10	10	13	13	13
Maksimaalne puurimisvõimsus terases/puidus	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Mass (ilma akuta)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

$L_{PA}$ (helirõhk)	dB(A)	75	75	75	75	75	75
$K_{PA}$ (helirõhu määramatus)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
$L_{WA}$ (helivõimsus)	dB(A)	94	94	94	94	94	94
$K_{WA}$ (helivõimsuse määramatus)	dB(A)	3	3	3	3	3	3

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) mõõdetud vastavalt EN 60745:

Metalli puurimine							
Vibratsioonitase							
ah,D =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Määramatus K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Löökmehhanismita kruvimine							
Vibratsioonitase							
ah,D =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Määramatus K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Selles infolehes esitatud vibratsioonitase on mõõdetud kooskõlas standardis EN 60745 esitatud standardiseeritud testmeetodiga ning seda võib kasutada tööriistade võrdlemisel. Seda võib kasutada mõju esmasel hindamisel.



**HOIATUS.** Märgitud vibratsiooni mõju kehtib tööriista tavalise kasutamise korral. Kuid kui tööriista kasutatakse erinevate tööde jaoks, erinevate lisaseadmetega või kui tööriist on halvasti hooldatud, võivad vibratsiooni mõjuväärtused olla erinevad. Sellisel juhul võib kogu tööaja kestel mõjuv vibratsioon olla märkimisväärselt tugevam.

Vibratsiooni mõjuaja arvestusel tuleb arvesse võtta ka aega, mil tööriist on välja lülitatud või pöörleb

*vakakäigul ning tööd ei tee. See võib märkimisväärselt vähendada kogu tööaja kestel mõjuvat vibratsiooni.*

*Määratlege täiendavad ohutusmeetmed, mis on vajalikud kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni tagajärgede eest: elektritööriistade ja tarvikute hooldus, käte hoidmine soojas ja tööprotsesside korraldus.*

Aku	DE9075	DE9092	DE9096	DE9071	DE9091	DE9095
Aku tüüp	NiCd	NiCd	NiCd	NiCd	NiCd	NiCd
Pinge	V 12	14,4	18	12	14,4	18
Mahutavus	Ah 2,4	2,4	2,4	2,0	2,0	2,0
Mass	kg 0,65	0,7	0,97	0,65	0,7	0,97

Aku	DE9501	DE9502	DE9503	DE9140	DE9180
Aku tüüp	NiMH	NiMH	NiMH	Li-Ion	Li-Ion
Pinge	V 12	14,4	18	14,4	18
Mahutavus	Ah 2,6	2,6	2,6	2,0	2,0
Mass	kg 0,68	0,7	0,97	0,58	0,68

Laadija	DE9116	DE9135
Võrgupinge	VAC 230	230
Aku tüüp	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ligikaudne laadimisaeg	min 40 (2,0 Ah akud)	40 (2,0 Ah akud)
Mass	kg 0,4	0,52

**Kaitsmed:**

230 V tööriistad

10 amprit, elektrivõrgus

**Mõisted. Ohutusjuhised**

Allpool toodud määratlused kirjeldavad iga märksõna raskusastet. Palun lugege juhendit ja pöörake tähelepanu nendele sümbolitele.



**OHT.** Tähistab eelseisvat ohtlikku olukorda, mis, kui seda mitte vältida, **lõpeb surma või raske kehavigastusega.**



**HOIATUS.** Osutab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mis juhul, kui seda ei vältida, **võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi.**



**ETTEVAATUST.** Tähistab võimalikku ohuolukorda – kui seda ei vältida, **võib tagajärjeks olla väike või mõõdukas kehavigastus.**

**MÄRKUS:** Tähistab praktikat, mis pole seotud isikuvigastustega, ent mis mittevältimise korral **võib põhjustada varalist kahju.**



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Tähistab tuleohtu.

**EÜ vastavusdeklaratsioon****DC727KA/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759**

DeWALT kinnitab, et tehniliste andmete osas kirjeldatud tooted vastavad järgmistele nõuetele:

98/37/EÜ (kuni 28 dets. 2009), 2006/42/EÜ (alates 29. dets. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Need tooted vastavad ka direktiivi 2004/108/EÜ nõuetele. Lisateabe saamiseks võtke ühendust ettevõttega DeWALT alltoodud aadressil või vt kasutusjuhendi tagakülge.

Allakirjutanu vastutab tehnilise toimiku koostamise eest ning kinnitab ülalöeldud ettevõtte DeWALT poolt.

Horst Grossmann  
Tehnika ning tootearenduse asepresident  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Saksamaa  
05.08.2009



**HOIATUS.** Vähendamaks vigastusriske, lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.

## Elektriliste tööriistade üldise ohutushoiatused



**HOIATUS! Lugege läbi kõik ohutushoiatused ja juhised.** Kõigi juhiste täpne järgimine aitab vältida elektrilöögi, tulekahju ja/või raske kehavigastuse ohtu.

### HOIDKE KÕIK HOIATUSED JA JUHISED TULEVIKU HUVIDES ALLES

Hoiatustes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab võrgutoitel töötavatele (juhtmega) ja akutoitel töötavatele (juhtmeta) elektritööriistadele.

#### 1) TÖÖKOHA OHUTUS

- a) **Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Korrast ära ja pimedad tööalad võivad põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge kasutage elektrilisi tööriistu kohtades, kus on plahvatuse oht, nt kergesti süttivate vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.
- c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal ärge lubage lähedusse lapsi ega kõrvalisi isikuid.** Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

#### 2) ELEKTROOHUTUS

- a) **Elektritööriista pistikud peavad vastama vooluvõrgule.** Ärge kunagi muutke pistikut mis tahes moel. Ärge kasutage maandatud elektritööriistade puhul adapterpistikut. Muutmata kujul pistikud ja kontaktid vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmkapid.** Elektrilöögi oht tõuseb, kui keha on maandatud.
- c) **Vältige elektritööriistade vihma kätte või märgadesse tingimustesse sattumist.** Elektritööriista sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) **Ärge väärasutage toitejuhet.** Ärge kunagi kasutage seadme toitejuhet selle kandmiseks, tõmbamiseks või pistiku eemaldamiseks seinakontaktist. Kaitske juhet kuumuse, õli, teravate nurkade ja liikuvate osade eest. Kahjustatud või sassis juhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) **Kui kasutate tööriista välitingimustes, kasutage kindlasti välitingimusteks**

**ettenähtud pikendusjuhet.** Välistöödeks sobivate kaablite kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

- f) **Kui elektritööriista niisketes tingimustes kasutamine on vältimatu, kasutage lekkevoolukaitses (RCD).** Lekkevoolukaitsme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

#### 3) ISIKLIK OHUTUS

- a) **Säilitage valvsus, jälgige mida teete ja kasutage elektritööriista mõistlikult.** Ärge kasutage elektritööriista väsimuse korral või alkoholi, narkootikumide või arstimite mõju all olles. Kui elektritööriistaga töötamise ajal tähelepanu kas või hetkeks hajub, võite saada raskeid kehavigastusi.
- b) **Kasutage isikukaitselahendusi.** Kandke alati kaitseprille. Isikukaitselahendid, nagu tolumumask, libisemiskindlad jalaõud, kiiver või kõrvakaitselahendid, vähendavad õigetes tingimustes kasutades isikuvigastusi.
- c) **Vältige soovimatut käivitumist.** Veenduge, et enne tööriista vooluvõrku ja/või aku külge ühendamist on käivituslülitil väljalülitatud asendis. Kandes tööriista, sõrm lülilil, või ühendades vooluvõrku tööriista, mille lüliti on tööasendis, kutsute esile õnnetusi.
- d) **Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed ja mutrivõtmed.** Tööriista pöörleva osa külge jäetud mutrivõti või mõni muu võti võib tekitada kehavigastusi.
- e) **Ärge küünitage.** Säilitage pidevalt korralik toetuspind ja tasakaal. See tagab parema kontrolli tööriista üle ettearvamatutes olukordades.
- f) **Kandke nõuetekohast riietust.** Ärge kandke lotendavaid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad eemal liikuvatest osadest. Laiad riided, ehted või pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade vahele.
- g) **Kui seadmetega on kaasas tolmueraldusliidesed ja kogumisseadmed, veenduge, et need on ühendatud ja õigesti kasutatavad.** Tolmukogumisseadme kasutamine võib vähendada tolmu seotud ohte.

#### 4) ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE KASUTAMINE JA HOOLDUS

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle.** Kasutage konkreetseks otstarbeks sobivat elektritööriista. Elektritööriist



töötab paremini ja ohutumalt võimsusel, mis on tööks ette nähtud.

- b) **Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektritööriist, mida ei saa juhtida lülitist, on ohtlik ja vajab remonti.
- c) **Enne seadistuste tegemist, lisaseadmete vahetamist või tööriista ladustamist eemaldage tööriist vooluvõrgust ja/ või eemaldage aku.** Need ennetavad ohutusmeetmed vähendavad tööriista juhusliku käivitumise ohtu.
- d) **Pikemaks seisma jäänud elektritööriista hoidke lastele kättesaamatus kohas. Mitte lubada tööriista kasutada inimestel, kes pole saanud vastavat väljaõpet või pole lugenud kasutusjuhendit.** Oskamatutes kätes võivad elektritööriistad olla väga ohtlikud.
- e) **Elektritööriistu tuleb hooldada. Kontrollige, et liikuvad osad ei oleks paigast ära ega kiiluks kinni, et ei esineks kahjustusi ega muid asjaolusid, mis võiksid elektrilise tööriista tööd mõjutada. Kahjustuste korral laske tööriista enne edasist kasutamist remontida.** Tööriistade halb hooldamine põhjustab palju õnnetusi.
- f) **Hoidke lõiketerad terava ja puhtana.** Õigesti hooldatud, teravate servadega lõikeriistad kiiluvad väiksema tõenäosusega kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, lisaseadmeid ja otsikud jne. vastavalt käesolevas juhendis toodule, võttes arvesse nii tööpiirkonda kui tehtava töö iseloomu.** Elektrilise tööriista mittesihipärasel kasutamisel võib tekkida ohtlik olukord.
- 5) **AKUTÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDUS**
- a) **Laadimiseks kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud laadijat.** Ühte tüüpi aku laadimiseks kasutatav laadija võib teist tüüpi aku puhul tekitada tuleohtu.
- b) **Kasutage elektritööriistades ainult konkreetsele seadmele mõeldud akusid.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja tuleohtu.
- c) **Kui akut ei kasutata, hoidke seda eemal metallesemetest nagu nt kirjaklambrid, mündid, võtmed, naelad, kruvid või muudest metallesemetest, mis võivad luua ühenduse kahe klemmi vahel.** Lühühenduse tekitamine aku klemmide vahel võib põhjustada põletushaavu või tulekahju.
- d) **Väärkasutamise korral võib akut lekkida vedelikke; vältige nendega**

**kokkupuudet. Kui kokkupuude toimub, loputage kokkupuutekohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge koheselt arsti poole.** Akust lekkinud vedelik võib põhjustada ärritust ja põletushaavu.

## 6) HOOLDUS

- a) **Laske tööriista korrapäraselt hooldada kvalifitseeritud remonditöökojas ja kasutage ainult originaalvaruosi.** Nii tagate tööriista ohutuse.

## Täiendavad ohutuseeskirjad trellpuuride kasutamisel

- **Kandke kõrvakaitsmeid.** Liigne müra võib kahjustada kõrvakuulmist.
- **Hoidke elektritööriista töötamise ajal ainult isoleeritud käepidemetest, kui teete tööd, mille käigus võib löikeketas puutuda kokku varjatud juhtmetega või oma toitekaabliga.**
- **Voolu all oleva juhtmega kokkupuutumisel satuvad voolu alla ka elektritööriista lahtised metallosad, andes kasutajale elektrilöögi.**
- **Kasutage klambraid või muud viisi, et töödetaill kindlalt fikseerida ja seda toetada.** Kui hoiate töödetailli käsitsi või keha vastas, on see ebastabiilne ja võib põhjustada tööriista üle kontrolli kaotamist.
- **Kandke kaitseprille või muid silmakaitsmeid.** Puurimistööd põhjustavad laastude lendamist. Lendavad osakesed võivad põhjustada jäädavaid silmavigastusi.
- **Terad ja tööriistad muutuvad töötamise ajal kuumaks.** Kandke nende puudutamisel kindaid.
- **Hoidke käepidemed kuivad, puhtad, õli- ja määrdevabad.** Soovitav on kasutada kummikindaid. See võimaldab tööriista paremini juhtida.

## Muud riskid

Trellpuuride kasutamisega kaasnevad järgmised riskid.

- Seadme pöörlevate või kuumade osade vastu puutumisel võivad tekkida vigastused.

Vaatamata asjakohaste ohutusnõuete järgimisele ja ohutusseadmete kasutamisele ei õnnestu teatavaid riske vältida. Need on järgmised.

- **Kuulmiskahjustused.**
- **Sõrmede muljumise oht lisatarvikute vahetamisel.**
- **Tervisekahjustuste oht, mis on tingitud puidu töötlemisel tekkiva tolmu sissehingamisest.**

- Lendavatest osakestest põhjustatud kehavigastusoht.
- Pikaajalisest kasutamisest põhjustatud kehavigastusoht.

## Tähistused tööriistal

Tööriistal on kasutatud järgmisi sümboleid.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.

## KUUPÄEVAKOODI ASUKOHT

Kuupäevakood, mis sisaldab seadme tootmisaastat, on prinditud seadme korpuse aku kinnituspesale.

Näiteks:

2010 XX XX  
Tootmisaasta

## Kõikide akulaadijate täiendavad ohutusjuhised

**HOIDKE NEED JUHISED ALLES.** Kasutusjuhend sisaldab olulisi ohutus- ja käitamishüvisid akulaadijatele DE9116/DE9135.

- Enne laadija kasutamist lugege kõiki juhiseid ja pöörake tähelepanu laadija, aku ja seadme märgistele.



**OHT.** Elektrilöögi oht. Laadimisklemmide pinge on 230 V. Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega. Tagajärjeks võib olla elektrišokk või elektrilööki.



**HOIATUS.** Elektrišoki oht. Laadijasse ei tohi sattuda vedelikke. See võib põhjustada kasutajale elektrišoki.



**ETTEVAATUST.** Põletuste oht. Vigastusohu vältimiseks kasutage ainult DeWALT laaditavaid akusid. Teised akud võivad plahvatada ning põhjustada isikuvigastusi ja kahjusid.



**ETTEVAATUST.** Kui laadija on ühendatud vooluvõrguga, võib metallist võõrkehade kokkupuude laadimisklemmidena tekitada lühihenduse. Elektrit juhtivad metallist võõrkehad on nt terasvill, alumiiniumist foolium; materjalid, mis sisaldavad metallosakesi, peab hoidma eemal laadija avastest. Kui aku pole laadijas, eemaldage laadija vooluvõrgust. Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.

- **ÄRGE üritage laadida akut laadijaga,**

**mida pole käesolevas kasutusjuhendis nimetatud.** Seadme aku ja laadija on mõeldud koos kasutamiseks.

- **Need laadidajad on mõeldud ainult DeWALT akude laadimiseks.** Muu kasutusviis võib põhjustada tule- või elektrilöögi.
- **Laadija ei tohi kukku puutuda lume ega vihmaga.**
- **Laadija eemaldamisel vooluvõrgust tõmmake see pesast välja, tõmmates seda pistikust, mitte toitekaablist.** See vähendab elektripistiku ja toitekaabli vigastamise ohtu.
- **Veenduge, et toitekaabel on paigaldatud nii, et keegi sellele peale ei astuks ega selle otsa ei komistaks, muidu võib kaabel pingule tõmbudes kahjustusi saada.**
- **Kasutage pikendusjuhet ainult siis, kui see on vältimatu.** Vale pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada tule-, elektrišoki või elektrilöögi ohtu.
- **Ärge asetage laadija peale esemeid ega ärge asetage laadijat pehmetele pindadele, mis võivad blokeerida laadija ventilatsioonivõlv – see võib põhjustada laadija ülekuumenemise.** Asetage laadija eemale kuumusallikatest. Laadija ventilatsioonivõlv asuvad seadme korpuse all ja peal.
- **Ärge kasutage laadijat, kui selle kaabel või pistik on saanud kahjustada.** Sellisel juhul vahetage need esimesel võimalusel välja.
- **Ärge kasutage laadijat, kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha või saanud kahjustada ükskõik millisel moel.** Viige see volitatud hoolduskeskusesse.
- **Ärge võtke laadijat koos lahti; kui tekib vajadus laadijat hooldada või remontida, viige see volitatud hoolduskeskusesse.** Seadme uuesti kokkupanemine võib põhjustada elektrišoki-, elektrilöögi- või tuleohtu.
- **Enne laadija puhastamist eemaldage see vooluvõrgust.** See vähendab elektrišoki ohtu. Ainult aku eemaldamine seda ohtu ei vähenda.
- **ÄRGE KUNAGI üritage ühendada kokku 2 laadijat.**
- **Laadija on mõeldud tavalise 230 V majapidamisvoolu jaoks.** Ärge üritage seda kasutada mõnel teisel pingetugevusel. See ei käi autolaadija kohta.

**HOIDKE NEED JUHISED ALLES**

## Laadijad

Laadija DE9116 on võimeline laadima 7,2–18 V NiCd ja NiMH akusid.

Laadija DE9135 on võimeline laadima 7,2–18 V NiCd, NiMH või Li-Ion akusid.

Need laadijad ei vaja seadistamist ning need on loodud nii, et kasutamine oleks võimalikult lihtne.

## Aku laadimine



**OHT. Elektrilöögi oht.**

Laadimisklemmide pinge on 230 volti.

Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega. Elektrilöögi ja elektrišoki oht.

1. Enne aku sisestamist ühendage akulaadija (11) sobiva vooluallikaga.
2. Sisestage aku laadijasse. Punane märgutuli hakkab vilkuma (laadimine), mis näitab, et laadimisprotsess on alanud.
3. Laadimisprotsess on lõppenud, kui punane märgutuli JÄÄB PÖLEMA. Aku on valmis kasutamiseks või selle võib jätta laadijasse.

**MÄRKUS.** Selleks, et tagada NiCd, NiMH ja Li-Ion akude parim sooritusvõime ja pikim eluiga, laadige akusid enne esmast kasutamist vähemalt 10 tundi.

## Laadimisprotsess

Vt allpool olevat tabelit, et näha aku laadimisolekut.

Laadimisolek	
laadimine	----
täielikult laetud	————
kuuma/külma aku viivitusae	-----
vahetage aku	.....
probleem	*****

## Automaatvärskendus

Automaatvärskenduse režiim võrdsustab või tasakaalustab individuaalseid elemente akus selle mahutavuse tipul. Akusid peaks värskendada iga nädal või siis, kui aku tööaeg on lühenenud.

Värskendamiseks asetage aku laadijasse nagu tavaliselt. Jätke aku laadijasse vähemalt 10 tunniks.

## Kuuma/külma aku viivitusae

Kui laadija tuvastab, et aku on liiga külm või liiga kuum, käivitub automaatselt viivitusae, mis ei lase laadimist alustada enne, kui aku temperatuur on jõudnud sobivasse vahemikku. Seejärel

lülitub laadija automaatselt laadimisrežiimi. See funktsioon aitab tagada aku maksimaalse eluea.

## AINULT LI-ION AKUD

Li-Ion on sisseehitatud elektroonilise kaitsesüsteemiga (Electronic Protection System), mis kaitseb akut ülekoormuse, ülekuumenemise ja täieliku tühjakslaadimise eest.

Elektroonilise kaitsesüsteemi rakendudes lülitub tööriist automaatselt välja. Kui see juhtub, asetage Li-Ion aku laadijasse ja oodake, kuni see on täielikult laetud.

## Kõikide akude täiendavad ohutusjuhised

Kui tellite asendusakut, siis veenduge, et lisate tellimusse ka katalooginumbriga ja pinge.

Uued akud ei ole eelnevalt täis laetud. Enne aku ja akulaadija kasutamist lugege allpool toodud ohutusjuhiseid. Seejärel toimige vastavalt laadimisjuhiste.

### LUGEGE KÕIKI JUHISEID

- **Ärge laadige akusid ega kasutage neid plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Aku sisestamine või eemaldamine laadijast võib süüdata tolmu või auru.
- **Kasutage akude laadimiseks ainult DeWALTi laadijaid.**
- **ÄRGE visake või kastke akusid vette või teistesse vedelikesse.**
- **Ärge säilitage või kasutage akut ja seadet keskkonnas, mille temperatuur võib kerkida üle 40 °C (105 °F) (nt suvisel ajal kuuris või metallhoones).**



**OHT.** Ärge üritage akut kunagi avada.

Kui aku korpus on mõranenud või saanud kahjustada, ärge sisestage seda laadijasse. Ärge lõmastage, kukutage maha ega kahjustage akut. Ärge kasutage akut või laadijat, kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud maha, sellest on üle sõidetud või see on saanud ükskõik milliseid kahjustusi (nt läbistatud naelaga, löödud haamriga, astunud peale). Tagajärjeks võib olla elektrišokk või elektrilöök. Kahjustada saanud akud peab tagastama hoolduskeskusesse ümbertöötlemiseks.



**ETTEVAATUST.** Kui tööriista ei kasutata, asetage see stabiilsele pinnale, kus seda ei ähvarda

**maha- või ümberkukkumise oht.**

Suure akuga tööriistad võivad seista püstiasendis toetatuna akule, kuid neid on lihtne ümber ajada.

**NIKKEL-KAADIUM- (NICD) JA NIKKEL-METALLHÜDRIDAKUSID (NIMH) PUUDUTAVAD OHUTUSNÕUDED**

- **Ärge põletage akut isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või täielikult kulunud.** Aku võib tules plahvatada.
- **Akuelemendid võivad vähesel määral lekkida, kui akut kasutatakse suure koormuse all või ekstreemsetes keskkonningimustes.** See ei viita aku tõrkele.

Kui välimine tihend on katki:

- ja akuvedelik satub nahale, peske saastunud kohta rohke vee ja seebiga mitme minuti vältel.
- ja akuvedelik satub silma, loputage silmi puhta veega vähemalt 10 minutit ja pöörduge koheselt arsti poole.  
(**Meditsiiniline märkus:** vedelik sisaldab 25–35% kaaliumhüdroksiidi.)

**LIITIUM-IOONAKUDE (LI-ION) TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED**

- **Ärge põletage akut isegi siis, kui see on saanud tõsiselt kahjustada või täielikult kulunud.** Aku võib tules plahvatada. Liitiumioonaku põlemisel tekivad mürgised aured ja materjalid.
- **Kui aku sisemus satub nahale, peske saastunud ala koheselt pehme seebi ja veega.** Kui akuvedelik satub silma, siis loputage silma veega 15 minutit või seni, kuni ärritus kaob. Kui meditsiiniline abi osutub tarvilikuks, siis aku elektrolüüdid koosnevad orgaanilisest vedelast karbonaadist ja liitiumsooladest.
- **Aku avatud elemendid võivad põhjustada hingamisteede ärritust.** Tagage värske õhk. Kui sümptomid püsivad, pöörduge arsti poole.



**HOIATUS.** Põletuste oht. Akuvedelik võib kokkupuutel sädemete või tulega süttida.

**Aku kate (jn B)**

Seadmega on kaasas akukate, millega saab katta mahavõetud aku klemmid. Kui akukatet pole paigaldatud, võivad erinevad metallesemad tekitada klemmides lühiühenduse, põhjustades tuleohtu ja kahjustades akut.

- Enne aku (9) asetamist laadijasse või tööriista eemaldage akukate (13).
- Pärast aku eemaldamist laadijast või tööriistast katke klemmid koheselt akukattega.



**HOIATUS.** Eemaldatud aku hoiuole panemisel või transportimisel veenduge, et akukate on paigaldatud.

**Aku (joon. A)****AKU TÜÜP**

DC729 ja DC759 töötavad 18-voldiste akudega (NiCd, NiMH, Li-Ion).

DC728 ja DC757 töötavad 14,4-voldiste akudega (NiCd, NiMH, Li-Ion).

DC727KA ja DC756 töötavad 12-voldiste akudega (NiCd, NiMH).

**Hoiustussoovitused**

- Parim koht hoiustamiseks on kuiv ja jahe ning sinna ei paista otsene päikesevalgus, samuti ei tohi keskkond olla liiga kuum või külm. Akude parima sooritusvõime ja maksimaalse eluea tagamiseks hoiustage akut toatemperatuuril.

**MÄRKUS.** Li-Ion akud peaks enne hoiustamist olema täis laetud.

- Pikaajaline hoiustamine ei kahjusta akut ega laadijat. Õigetes tingimustes on neid võimalik hoiustada kuni 5 aastat.

**Laadija ja aku märgised**

Lisaks kasutusjuhendis kasutatud piltkirjadele on aku ja laadija varustatud järgmiste märgistega.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Aku laeb



Aku on täis laetud



Aku on vigane



Kuuma/külma aku viivitusae



Ärge katsuge klemme voolu juhtivate esemetega.



Ärge laadige kahjustada saanud akut



Kasutage ainult DEWALTi akusid; teised akud võivad plahvatada ja põhjustada kehavigastusi ning muid kahjusid.



Vältige kokkupuudet veega.



Defektiga kaablid tuleb kohe vahetada.



Laadige üksnes temperatuuril 4 °C kuni 40 °C.



Kõrvaldage aku keskkonnasõbralikul moel.



Ärge põletage NiMH-, NiCd+ ja Li-Ion-akusid.



Laeb NiMH- ja NiCd-elementidega akusid.



Laeb Li-Ion-elementidega akusid.



Laadimisaega vt tehnilistest andmetest.

## Pakendi sisu

Pakend sisaldab:

- 1 juhtmevaba puur/kruvikeeraja
- 1 akulaadija
- 2 akut
- 1 varustuse kast
- 1 kasutusjuhend
- 1 detailjoonis

**MÄRKUS.** N-seeria mudelitega ei ole kaasas akusid ja laadijaid.

- *Kontrollige, et tööriist, selle osad või lisad ei oleks transpordil kahjustada saanud.*
- *Võtke enne kasutamist aega, et kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja endale selgeks teha.*

## Kirjeldus (joonis A)



**HOIATUS.** Ärge kunagi ehitage elektritööriista ega selle ühtki osa ümber. Tagajärjeks võib olla kahjustus või kehavigastus.

### ETTENÄHTUD OTSTARVE

Akutrell/kruvikeeraja DC727KA/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 on mõeldud kergemateks puurimistödeks ja kruvide keeramiseks.

**ÄRGE** kasutage niisketes tingimustes ega tuleohtlike gaaside või vedelike läheduses.

**ÄRGE** laske lastel tööriista puutuda.

Kogenematute kasutajate puhul on vajalik juhendamine.

- 1 Kiiruselüliti
- 2 Pöörlemis-suuna liugur
- 3 Käigulüliti
- 4 Režiimivalits/pöördemomendi regulaator
- 5 Reguleerimisrõngas
- 6 Võtmeta padrun
- 7 Tööriistahoidik
- 8 Käepide
- 9 Aku
- 10 Vabastusnupud
- 11 Laadija
- 12 Laadimise märgutuli (punane)

### Spindli automaatlukusti

Spindli automaatlukusti on rakendatud, kui jõuülekanne seisab. Padrunihülssi saab hõlpsalt ühe käega keerata, nii et teine hoiab seadet.

## Elektriohutus

Elektrimootor on välja töötatud vaid kindla pingega töötamiseks. Kontrollige alati, et akupinge vastaks andmesildile märgitud väärtusele.

Samuti veenduge, et laadija pinge vastab elektrivõrgu pingele.



Teie DEWALTi laadija on vastavalt EN 60335 topeltisolatsiooniga; seega ei ole maandusjuhete vaja.

Kui voolujuhe on vigastatud, tuleb see vahetada spetsiaalselt DEWALTi hooldusorganisatsiooni poolt ettevalmistatud voolujuhtme vastu.

## Pikendusjuhtme kasutamine

Pikendusjuhet tohib kasutada ainult hädavajalikkuse korral. Kasutage heakskiidetud pikendusjuhet, mis sobib laadija sisendvõimsusega (vaadake tehnilist informatsiooni). Minimaalne juhtme suurus on 1 mm<sup>2</sup>; maksimaalne lubatud pikkus on 30 m.

Kasutades kaablrulli, kerige see alati täielikult lahti.

## KOKKUPANEK JA SEADISTAMINE



### HOIATUS.

- Enne kokkupanemist või reguleerimist eemaldage alati aku.
- Enne aku paigaldamist või eemaldamist lülitage tööriist alati välja.
- Kasutage ainult DEWALTi akusid ja laadijaid.

## Aku eemaldamine/sisestamine tööriista (joon. A)



**HOIATUS.** Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ning aku seadme küljest ära võtta. Ettevaatamatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

### AKU PAIGALDAMINE TÖÖRIISTA KÄEPIDEMESSE

1. Joondage tööriista alus käepideme sees oleva õnarusega.
2. Libistage aku käepidemesse ja vajutage sellele, kuni see lukustub oma kohale.

### AKU EEMALDAMINE TÖÖRIISTAST

1. Vajutage vabastusnuppe (10) ja tõmmake aku tööriista käepidemest välja.
2. Sisestage aku laadijasse, nagu on kirjeldatud käesoleva kasutusjuhendi vastavas jaotises.

### Otsiku sisestamine ja eemaldamine (jn A)

- Avage padrun, keerates hülssi (14) vastupäeva, ja sisestage puuriotsik.
- Asetage puuriotsik hülssi nii sügavale kui võimalik ja kergitage kergelt enne pingutamist.
- Keerake kõvasti kinni, keerates hülssi päripäeva.
- Puuriotsiku eemaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

### Töörežiimi valimine ja pöördemomendi reguleerimine (joonis D)

Tööriista regulaatoril on 17 asendit pöördemomendi seadmiseks vastavalt kruvimõodule ja materjalile. Lähemat teavet väändemomendi reguleerimise kohta vaadake jaotisest „Kruvide keeramine“.

- Valige reguleerimisrõngaga (4) puurimisrežiim või sobiv pöördemoment vastavalt korpusel olevale sümbolile või numbrile.

### Pöörlemissuuna liugur (joon. C)

- Edasi- või tagasisuuna valimiseks liigutage liugurit (2) (vt tööriista asuvat noolt).



**HOIATUS.** Enne pöörlemissuuna muutmist oodake alati, et mootor oleks täielikult peatunud.

### Käigulüliti (joonis F)

Kiiruse/pöördemomendi reguleerimiseks on tööriistal käigulüliti (3).

- 1 väike kiirus / suur pöördemoment (suurte aukude puurimine, kruvide keeramine)
- 2 väike kiirus / väike pöördemoment (väiksemate aukude puurimine)

Õige kiiruse leidmiseks vaadake tehnilisi andmeid.



### HOIATUS.

- Lükake käigulüliti alati lõpuni ette või taha.
- Kasutamise ajal või täiskiirusel ärge vahetage käike.

## KASUTAMINE



**HOIATUS.** Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist või lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ja vooluvõrgust eemaldada.

## Kasutusjuhised



### HOIATUS.

- Alati järgi turvalisusnõudeid ja eeskirju.
- Pidage meeles torude ja juhtmestiku asukohti.
- Rakendage tööriistale ainult kergest survet.

## Õige käte asend (joon. A, G)



**HOIATUS.** Raskete kehavigastuste ohtu vähendamiseks kasutage **ALATI** õiget käte asendit (nagu näidatud joonisel).



**HOIATUS.** Raskete kehavigastuste ohtu vähendamiseks hoidke **ALATI** tööriistast tugevalt kinni, et vältida selle äkilisi liikumisi.

Õige hoideasend nõuab, et üks käsi on korpuse all ja teine käsi põhikäepidemel (8).

**Sisse- ja väljalülitamine (joonised A ja E)**

- Tööriista käivitamiseks vajutage kiiruslülitit (1). Kiiruslülitile avaldatav surve määrab tööriista kiiruse.
- Tööriista peatamiseks vabastage lüliti.
- Tööriista väljalülitatud asendis lukustamiseks seadke edasi/tagasiliugur (2) keskasendisse.



**HOIATUS.** Trell on varustatud piduriga, mis peatab tööriista niipea, kui kiirusregulaator on täielikult vabastatud.

**Kruvide keeramine (joonis A)**

- Valige edasi- või tagasisuunaline pöörlemine, kasutades liugurit (2).
- Keerake rõngas (4) asendisse 1 ja alustage kruvide keeramist (väike pöördemoment)
- Kui pörkmehhanism aktiveerub liiga ruttu, reguleerige rõnga abil pöördemomenti vastavalt vajadusele suuremaks.

**Puurimine (joonis A)**

- Keerake rõngas (4) puurimisasendisse.
- Valige pärisuund.

**Metalli puurimine**

- Metallide puurimisel kasutage lõikemääret. Seda ei kasutata malmi või messingi puhul, mida puuritakse kuivalt.

**Puidu puurimine**

- Kasutage sobivat puuriotsikut.

**HOOLDUS**

Teie DEWALTi tööriist on loodud pikaajaliseks kasutamiseks minimaalse hoolduse juures. Et tööriist teid pikka aega korralikult teeniks, tuleb seda nõuetekohaselt hooldada ja korrapäraselt puhastada.



**HOIATUS.** Et vähendada raskete kehavigastuste ohtu, tuleb elektritööriist enne seadistamist, lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ning aku seadme küljest ära võtta. Ettevaatamatu käivitamine võib põhjustada vigastuse.

Aku pole hooldatav. Laadija sees pole hooldatavaid osi.

**Määrimine**

Teie elektritööriist ei vaja lisamäärimist.

**Puhastamine**

**HOIATUS.** Puhuge mustus ja tolm korpusest kuiva õhuga (välja niipea, kui näete ventilatsioonivade) ümber kogunenud tolm või mustust. Kandke selle töö tegemisel heakskiidetud kaitseprille ja tolumumaski.



**HOIATUS.** Ärge kunagi kasutage tööriista mittemetallist osade puhastamiseks lahusteid või muid kemikaale. Kõnealused kemikaalid võivad nõrgendada tööriista neis osades kasutatud materjale. Kasutage vaid veega või pehme seebiga niisutatud lappi. Ärge kunagi laske vedelikel sattuda tööriista sisse; ärge kunagi kastke tööriista või selle osi vedeliku sisse.

**LAADIJA PUHASTAMISE JUHISED**

**HOIATUS.** Elektrišoki oht. Enne laadija puhastamist eemaldage see vahelduvvooluvõrgust. Mustuse ja määride võib laadija pealt eemaldada kasutades lappi või mitte-metallist pehmet harjakest. Ärge kasutage vett või puhastusvahendeid.

**Lisavarustus**

**HOIATUS.** Muid lisaseadmeid kui DEWALTi poolt pakutavaid ei ole koos selle tootega testitud ja seetõttu võib selliste lisaseadmete kasutamine käesoleva tööriistaga olla ohtlik. Kehavigastuste ohtu vähendamiseks tuleb selle tootega kasutada ainult DEWALTi soovitatud lisaseadmeid.

Sobilike tarvikute kohta teabe saamiseks konsulteerige edasimüüjaga.

## Keskkonnakaitse



Lahuskogumine. Seda toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.

Kui ühel päeval leiате, et teie DEWALTi toode on muutunud kasutuks või vajab väljavahetamist, ärge visake seda ära koos olmeprügiga. Viige toode vastavasse kogumispunkti.



Kasutatud toodete ja pakendite lahuskogumine aitab materjale ringlusesse võtta ja taaskasutada. Kasutatud materjalide taaskasutamine aitab vältida keskkonna kahjustamist ja vähendab toorainevajadusi.

Kohalikud määrused võivad ette näha elektroonikaromude lahuskogumist majapidamistest kas jäätmejaamadesse või jaemüüja poolt, kellelt ostate uue toote.

DEWALT pakub võimalust DEWALTi toodete tagasivõtmiseks ja ringlussevõtuks pärast kasutusea lõppu. Selle teenuse kasutamiseks viige toode tagasi volitatud hooldustöökotta, kus see meie nimel tagasi võetakse.

Lähima volitatud hooldustöökoja leidmiseks võite pöörduda DEWALTi kohaliku esindusse, mille aadressi leiате käesolevast kasutusjuhendist. Samuti on DEWALTi volitatud remonditöökodade nimekiri ja müügijärgse teeninduse detailid ning kontaktid leitavad internetis aadressil:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Laetav aku

Seda pika elueaga akut peab laadima, kui see ei anna enam piisavalt energiat töödeks, mis olid varem lihtsad. Aku tehnilise eluea lõppedes kõrvaldage akud keskkonnasõbralikul viisil:

- Tühjendage aku täielikult, seejärel eemaldage see tööriistast.
- Li-Ion, NiCd ja NiMH elemendid on ümbertöödeldavad. Viige akud seadme edasimüüjale või ohtlike jäätmete kogumispunkti. Kogutud akud kõrvaldatakse keskkonnasõbralikul moel või töödeldakse ümber.



# АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ/ВИНТОВЕРТ DC727KA/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DeWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству электроинструментов, различные усовершенствования сделали электроинструменты DeWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

		DC727KA	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759	
Напряжение	В	12	14,4	18	12	14,4	18	
Тип		10	10	10	10	10	10	
Число оборотов в х.х.								
1-я скорость	об/мин	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	
2-я скорость	об/мин	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400	
Макс. крутящий момент	Нм	32	35	40	35	40	44	
Патрон	мм	10	10	10	13	13	13	
Максимальный диаметр сверления в металле/дереве		мм	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Вес (без аккумулятора)	кг	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	
$L_{pA}$ (звуковое давление)	дБ(А)	75	75	75	75	75	75	
$K_{pA}$ (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	3	3	3	3	3	3	
$L_{WA}$ (акустическая мощность)	дБ(А)	94	94	94	94	94	94	
$K_{WA}$ (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3	3	3	3	3	3	
Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:								
Сверление в металле								
Значения вибрационного воздействия								
ah, D =	м/с <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	
Погрешность K =	м/с <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	
Заворачивание без удара								
Значения вибрационного воздействия								
ah =	м/с <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	
Погрешность K =	м/с <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



**ВНИМАНИЕ:** Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако, если инструмент применяется не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится

в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом. При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего

периода работы инструментом.  
 Определите дополнительные  
 меры предосторожности  
 для защиты оператора от  
 воздействия вибрации, такие как:  
 тщательный уход за инструментом  
 и принадлежностями, содержание  
 рук в тепле, организация рабочего  
 места.

Аккумулятор		DE9075	DE9092	DE9096	DE9071	DE9091	DE9095
Тип аккумулятора		NiCd	NiCd	NiCd	NiCd	NiCd	NiCd
Напряжение	В	12	14,4	18	12	14,4	18
Емкость	Ач	2,4	2,4	2,4	2,0	2,0	2,0
Вес	кг	0,65	0,7	0,97	0,65	0,7	0,97

Аккумулятор		DE9501	DE9502	DE9503	DE9140	DE9180
Тип аккумулятора		NiMH	NiMH	NiMH	Li-Ion	Li-Ion
Напряжение	В	12	14,4	18	14,4	18
Емкость	Ач	2,6	2,6	2,6	2,0	2,0
Вес	кг	0,68	0,7	0,97	0,58	0,68

Зарядное устройство		DE9116	DE9135
Напряжение сети	В перем. тока	230	230
Тип аккумулятора		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Приблизительное время зарядки	мин.	40 (Аккумуляторы 2,0 Ач)	40 (Аккумуляторы 2,0 Ач)
Вес	кг	0,4	0,52

**Минимальные электрические предохранители:**

Инструменты 230 В

10 ампер, электросеть

**Определения: Предупреждения безопасности**

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратите внимание на данные символы.



**ОПАСНО:** Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ВНИМАНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию,

которая может привести к получению травмы легкой или средней тяжести.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению электроинструмента.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

**Декларация соответствия ЕС****DC727KA/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759**

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Данные продукты также соответствуют Директиве 2004/108/ЕС. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)  
Вице-президент по инженерным разработкам  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
05.08.2009



**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

## Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



**ВНИМАНИЕ!** Перед началом работы внимательно прочтите все правила безопасности и инструкции. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

### СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или

аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

#### 1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспалить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей или посторонних лиц.** Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

#### 2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления.** Использование оригинальной вилки кабеля и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.
- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем. Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки**

*из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.*

- e) *При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ. Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.*
- f) *При необходимости работы с электроинструментом во влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

### 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) *При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находясь под действием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных препаратов и других средств. Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.*
- b) *При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумных наушников, значительно снизит риск получения травмы.*
- c) *Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Не переносите электроинструмент*

*с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положении «включено», это может привести к несчастному случаю.*

- d) *Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи. Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.*
  - e) *Не пытайтесь дотянуться до слишком удаленных поверхностей. Всегда твердо стойте на ногах, сохраняя равновесие. Это позволит Вам не потерять контроль при работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.*
  - f) *Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.*
  - g) *Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим образом. Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.*
- ### 4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД
- a) *Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению. Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.*
  - b) *Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения. Электроинструмент*

- с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.
- f) **Следите за остротой заточки и чистой режущих принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.
- 5) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) **Заряжайте аккумулятор зарядным устройством указанной производителем марки.** Зарядное устройство, которое подходит к одному типу аккумуляторов, может создать риск возгорания в случае его использования с аккумуляторами другого типа.
- b) **Используйте электроинструменты только с предназначенными для них аккумуляторами.** Использование аккумулятора какой-либо другой марки может привести к возникновению пожара и получению травмы.
- c) **Держите не используемый аккумулятор подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумулятора.** Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к получению ожогов или возникновению пожара.
- d) **В критических ситуациях из аккумулятора может вытечь жидкость (электролит); избегайте контакта с кожей. Если жидкость попала на кожу, смойте ее водой. Если жидкость попала в глаза, обращайтесь за медицинской помощью.** Жидкость, вытекающая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.
- 6) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

## Дополнительные правила безопасности при работе дрелями

- **Надевайте защитные наушники.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности при выполнении работ, во время которых режущая принадлежность может задеть скрытую проводку или кабель подключения к электросети.** Контакт насадки с находящимся

под напряжением проводом делает непокрытые изоляцией металлические части электроинструмента также «живыми», что создает опасность удара электрическим током.

- **Используйте струбцины или другие приспособления для фиксации обрабатываемой детали, устанавливая их только на неподвижной поверхности.** Если держать обрабатываемую деталь руками или с упором в собственное тело, то можно потерять контроль над инструментом или обрабатываемой деталью.
- **Надевайте защитные очки или другие средства защиты глаз.** При сверлении частицы материала разлетаются во все стороны. Разлетающиеся частицы могут повредить глаза.
- **Сверла и инструменты в процессе работы сильно нагреваются.** Прикасайтесь к ним, предварительно надев перчатки.
- **Следите, чтобы руки были сухими, чистыми и без следов масла или смазки. Настоятельно рекомендуется использовать резиновые перчатки.** Это улучшит контроль над инструментом.

## Остаточные риски

Следующие риски являются характерными при использовании дрелей:

- Травмы в результате касания горячих или вращающихся частей инструмента.

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха.
- Риск защемления пальцев при смене насадок.
- Ущерб здоровью в результате вдыхания пыли при работе с деревом.
- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

## Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.

### МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ

Код даты, который также включает год изготовления, отштампован на поверхности корпуса, образующей узел соединения между инструментом и аккумулятором.

Пример:

2010 XX XX  
Год изготовления

## Важные инструкции по безопасности для всех зарядных устройств

**СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ:** Данное руководство содержит важные инструкции по эксплуатации и технике безопасности для зарядных устройств DE9116/DE9135.

- *Перед началом эксплуатации зарядного устройства прочитайте все инструкции и ознакомьтесь с предупредительными символами на зарядном устройстве, аккумуляторе и продукте, работающем от аккумулятора.*



**ОПАСНО:** Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь клемм токопроводящими предметами. Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока.



**ВНИМАНИЕ:** Опасность поражения электрическим током. Не допускайте попадания жидкости внутрь зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность получения ожога. Для снижения риска получения травмы, заряжайте только аккумуляторы марки DEWALT. Аккумуляторы других марок могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению электроинструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В определенных условиях, когда

зарядное устройство подключено к электросети, открытые контакты подзарядки внутри его корпуса могут быть закорочены посторонним материалом. Не допускайте попадания токопроводящих материалов, таких как тонкая стальная стружка, алюминиевая фольга и слой металлических частиц, и другие подобные материалы, в гнезда зарядного устройства. Всегда отключайте зарядное устройство от электросети, если в его гнезде нет аккумулятора. Отключайте зарядное устройство от электросети перед чистойкой.

- **НЕ пытайтесь заряжать аккумулятор зарядными устройствами марок, не указанных в данном руководстве.** Зарядное устройство и аккумулятор специально разработаны для совместного применения.
- **Данные зарядные устройства не предусмотрены для зарядки аккумуляторов других марок, кроме DeWALT.** Попытка зарядить аккумулятор другой марки может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега!**
- **Отключайте зарядное устройство от электросети, вынимая вилку из розетки, а не потянув за кабель!** Это снизит риск повреждения электрической вилки и кабеля.
- **Располагайте кабель таким образом, чтобы на него нельзя было наступить, споткнуться о него, или иным способом повредить или сильно натянуть!**
- **Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости!** Использование несоответствующего удлинительного кабеля может создать риск возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Не кладите на верхнюю часть зарядного устройства какой-либо предмет и не ставьте зарядное устройство на мягкую поверхность, это может блокировать**

**вентиляционные прорези и вызвать чрезмерный внутренний нагрев!** Располагайте зарядное устройство вдали от источника тепла. Вентиляция зарядного устройства происходит через прорези, устроенные в верхней и нижней частях кожуха.

- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если его кабель или вилка повреждены – сразу же замените поврежденные детали.**
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если оно получило повреждение вследствие сильного удара или падения или иного внешнего воздействия!** Обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- **Не разбирайте зарядное устройство самостоятельно; обращайтесь в авторизованный центр для проведения технического обслуживания или ремонта!** Неправильная сборка может привести к риску поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Перед каждой операцией чистки отключайте зарядное устройство от электросети. Это снизит риск поражения электрическим током.** Извлечение аккумулятора из зарядного устройства не приводит к снижению этого риска.
- **НИКОГДА не пытайтесь подключать 2 зарядных устройства одновременно!**
- **Зарядное устройство рассчитано на работу от стандартной бытовой электросети напряжением 230 В. Не пытайтесь подключать его к источнику с другим напряжением.** Данное указание не относится к автомобильному зарядному устройству.

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

## Зарядные устройства

Зарядное устройство DE9116 предназначено для зарядки NiCd и NiMH аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Зарядное устройство DE9135 предназначено для зарядки NiCd, NiMH или Li-Ion аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Данные зарядные устройства не требуют регулировки и являются наиболее простыми в эксплуатации.

## Процедура зарядки



**ОПАСНО:** Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь клемм токопроводящими предметами. Опасность поражения электрическим током или смерти от электрического тока!

1. Подключите вилку зарядного устройства (11) к соответствующей сетевой розетке прежде, чем вставить аккумулятор.
2. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Красный индикатор зарядки начнет непрерывно мигать, указывая на начало процесса зарядки.
3. После завершения зарядки красный индикатор переходит в режим непрерывного свечения. Аккумулятор полностью заряжен и его можно использовать с инструментом или оставить в зарядном устройстве.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для достижения максимальной производительности и продления срока службы NiCd, NiMH и Li-Ion аккумуляторов, перед первым использованием заряжайте аккумулятор не менее 10-ти часов.

## Процесс зарядки

Состояние заряда аккумулятора смотрите в приведенной ниже таблице:

Состояние заряда	
зарядка	— — — —
полностью заряжен	—————
пауза для согревания/охлаждения аккумулятора	— — — — —
замените аккумулятор	••••••••
проблема	•• •• ••

## Автоматическое поддержание заряда

Режим автоматического поддержания заряда обеспечивает выравнивание заряда или дополнительную зарядку каждого элемента аккумулятора до полного уровня заряда. Аккумуляторы следует подзаряжать еженедельно или в том случае, если они не обеспечивают достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро.

Чтобы подзарядить Ваш аккумулятор, вставьте его в зарядное устройство, как обычно. Оставьте аккумулятор в зарядном устройстве минимум на 10 часов.

## Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора

Если зарядное устройство определит, что аккумулятор чрезмерно охлажден или нагрет, автоматически инициируется пауза для согревания/охлаждения, в течение которой аккумулятор достигает оптимальной для зарядки температуры. Затем зарядное устройство автоматически переключается на режим зарядки. Данная функция увеличивает максимальный срок службы аккумулятора.

## ЛИТИЙ-ИОННЫЕ (LI-ION) АККУМУЛЯТОРЫ

Литий-ионные аккумуляторы спроектированы по Электронной Защитной Системе, которая защищает аккумулятор от перегрузки, перегрева или глубокой разрядки.

При срабатывании Электронной Защитной Системы инструмент автоматически отключится. Если это произошло, поместите литий-ионный аккумулятор в зарядное устройство до его полной зарядки.

## Важные инструкции по безопасности для всех аккумуляторов

При заказе аккумуляторов для замены, не забывайте указывать их номер по каталогу и напряжение.

Извлеченный из упаковки аккумулятор заряжен не полностью. Перед началом эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства, прочтите нижеследующие инструкции по безопасности. Затем приступайте к установленной процедуре зарядки.

### ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ

- **Не заряжайте и не используйте аккумулятор во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. При установке или извлечении аккумулятора из зарядного устройства пыль или газы могут воспламениться.**
- **Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами DeWALT.**
- **НЕ брызгайте и не погружайте в воду или другие жидкости.**



- **Не храните и не используйте инструмент и аккумулятор в местах, в которых температура может достичь или превысить 40 °C (например, наружные навесы или строения из металла в летнее время).**



**ОПАСНО:** Ни в коем случае не пытайтесь разобрать аккумулятор. Не вставляйте в зарядное устройство аккумулятор с треснутым или поврежденным корпусом. Не разбивайте, не бросайте и не ломайте аккумулятор. Не используйте аккумуляторы или зарядные устройства, которые подвергались воздействию резкого удара, удара при падении, попали под тяжелый предмет или были повреждены каким-либо другим образом (например, проткнуты гвоздем, попали под удар молотка или под ноги). Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока. Поврежденные аккумуляторы должны возвращаться в сервисный центр на переработку.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Кладите не используемый инструмент набор на устойчивую поверхность в месте, в котором он не создает опасность, что о него могут споткнуться и упасть. Некоторые инструменты с аккумуляторами больших размеров ставятся на аккумулятор в вертикальном положении, но их легко опрокинуть.

#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ НИКЕЛЬ-КАДМИЕВЫХ (NiCd) И НИКЕЛЬ-МЕТАЛЛ-ГИДРИДНЫХ (NiMH) АККУМУЛЯТОРОВ

- **Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен.** Аккумулятор в огне может взорваться.
- **Под действием сложных условий эксплуатации или температуры возможна незначительная утечка жидкости (электролита) из аккумулятора.** Это не указывает на неисправность.

Однако, если повреждено наружное уплотнение:

- а. и аккумуляторная жидкость попала на кожу, сразу же смойте ее водой с мылом в течение нескольких минут.
- б. и аккумуляторная жидкость попала в глаза, промывайте их чистой водой в течение минимум 10 минут и обратитесь за медицинской помощью. (Справка для врача: Жидкость представляет собой 25-30% раствор гидроксида калия).

#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (Li-ION) АККУМУЛЯТОРОВ

- **Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен.** Аккумулятор в огне может взорваться. При горении литий-ионных аккумуляторов выделяются токсичные пары и частицы.
- **Если содержимое аккумулятора попало на кожу, немедленно промойте пораженный участок водой с мягким мылом.** Если аккумуляторная жидкость попала в глаз, промывайте открытый глаз в течение 15 минут, пока не исчезнет раздражение. Если необходимо обратитесь за медицинской помощью, медиков следует поставить в известность, что аккумуляторный электролит состоит из смеси жидкого органического карбоната и солей лития.
- **Содержимое открытых элементов аккумулятора может вызывать раздражение органов дыхания.** Обеспечьте приток свежего воздуха. Если симптомы сохраняются, обратитесь за медицинской помощью.



**ВНИМАНИЕ:** Опасность получения ожога. Аккумуляторная жидкость может воспламениться при попадании искры или пламени.

#### Колпачок аккумулятора (Рис. В)

Защитный колпачок, служащий для предохранения контактов отсоединенного аккумулятора, входит в комплект поставки. Без установленного защитного колпачка посторонние металлические предметы могут вызвать короткое замыкание контактов, что может привести к пожару или повреждению аккумулятора.

1. Снимите защитный колпачок (13) прежде, чем вставить аккумулятор (9) в зарядное устройство или электроинструмент.
2. Наденьте защитный колпачок на контакты сразу же после извлечения аккумулятора из зарядного устройства или электроинструмента.



**ВНИМАНИЕ:** *Перед хранением или переноской отсоединенного аккумулятора проверьте, что защитный колпачок находится на своем месте.*

## Аккумулятор (Рис. А)

### ТИП АККУМУЛЯТОРА

Модели DC729 и DC759 работают от 18 В аккумуляторов (NiCd, NiMH, Li-Ion).

Модели DC728 и DC757 работают от 14,4 В аккумуляторов (NiCd, NiMH, Li-Ion).

Модели DC727KA и DC756 работают от 12 В аккумуляторов (NiCd, NiMH).

### Рекомендации по хранению

1. Оптимальным местом для хранения является холодное и сухое место, вдали от прямых солнечных лучей и источников избыточного тепла или холода. Для увеличения производительности и срока службы, храните не используемые аккумуляторы при комнатной температуре.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Литий-ионные аккумуляторы должны убираться на хранение полностью заряженными.

2. Длительное хранение не влияет отрицательно на аккумулятор или зарядное устройство. При поддержании надлежащих условий их можно хранить до 5-ти лет.

## Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе

В дополнение к пиктограммам, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации, на зарядном устройстве и аккумуляторе имеются символы, которые отображают следующее:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Аккумулятор заряжается



Аккумулятор заряжен



Аккумулятор неисправен



Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора



Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства!



Ни в коем случае не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор



Используйте только с аккумуляторными батареями марки DEWALT, другие аккумуляторы могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению электроинструмента!



Не погружайте аккумулятор в воду.



Немедленно заменяйте поврежденный сетевой кабель.



Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах 4°C-40°C.



Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом!



Не сжигайте NiMH, NiCd+ и Li-Ion аккумуляторы!



<sup>NiMH</sup>  
<sup>NiCd</sup> Заряжает NiMH и NiCd аккумуляторы.



<sup>Li Ion</sup> Заряжает Li-Ion аккумуляторы.



Время зарядки см. в технических характеристиках зарядного устройства.

## Комплект поставки

- 1 Аккумуляторная дрель/винтовёрт
- 1 Зарядное устройство
- 2 Аккумулятора
- 1 Чемодан
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чертеж инструмента в разобранном виде

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Аккумуляторы и зарядные устройства не входят в комплект поставки моделей N.

- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
- Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

## Описание (Рис. А)



**ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

### НАЗНАЧЕНИЕ

Ваша аккумуляторная дрель/винтовёрт DC727KA/DC728/DC729/ DC756/DC757/DC759 предназначена для профессиональных работ по сверлению и заворачиванию саморезов.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

**НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

- 1 Клавиша пускового выключателя с регулировкой скорости
- 2 Переключатель направления вращения (реверса)
- 3 Переключатель скоростей
- 4 Муфта выбора режима работы/установки крутящего момента
- 5 Шкала установок
- 6 Быстрозажимной патрон
- 7 Держатель насадок
- 8 Рукоятка
- 9 Аккумулятор
- 10 Кнопки фиксации аккумулятора
- 11 Зарядное устройство
- 12 Индикатор зарядки (красный)

### Автоматическая блокировка шпинделя

После выключения электродрели происходит автоматическая блокировка шпинделя. В результате муфту патрона легко можно повернуть одной рукой, удерживая инструмент в другой руке.

## Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Всегда следите, чтобы напряжение аккумулятора соответствовало напряжению, обозначенному на паспортной табличке электроинструмента. Также убедитесь, что напряжение Вашего зарядного устройства соответствует напряжению электросети.



Ваше зарядное устройство DEWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60335, исключая потребность в заземляющем проводе.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно получить в сервисной организации DEWALT.

## Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости! Всегда используйте удлинительный кабель установленного образца, соответствующий входной мощности Вашего зарядного устройства (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1 мм<sup>2</sup>; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



### ВНИМАНИЕ:

- Перед сборкой и регулировкой инструмента всегда снимайте аккумулятор.
- Перед установкой или снятием аккумулятора всегда выключайте инструмент.
- Используйте аккумуляторы и зарядные устройства только марки DEWALT.

## Установка и извлечение аккумулятора (Рис. А)



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения тяжелой травмы, выключайте

**электроинструмент**  
**и извлекайте аккумулятор перед**  
**каждой операцией регулировки**  
**или снятием/установкой**  
**принадлежностей или насадок.**  
Непреднамеренный запуск  
инструмента может привести  
к получению травмы.

#### **ДЛЯ УСТАНОВКИ АККУМУЛЯТОРА В РУКОЯТКУ ИНСТРУМЕНТА**

1. Совместите основание инструмента с риской внутри рукоятки инструмента.
2. Вдвигайте аккумулятор в рукоятку, пока Вы не услышите, что замок защелкнулся на месте.

#### **ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА ИЗ ИНСТРУМЕНТА**

1. Нажмите на кнопки фиксации аккумулятора (10) и извлеките аккумулятор из ручки инструмента.
1. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство, как описано в разделе «Зарядное устройство» данного руководства.

#### **Установка и извлечение насадок (Рис. А и С)**

- Раскройте патрон поворачивая муфту (14) в направлении против часовой стрелки, и вставьте хвостовик насадки.
- Вставьте насадку в патрон до конца и слегка приподнимите ее, прежде чем затянуть.
- Надежно затяните патрон, поворачивая муфту в направлении по часовой стрелке.
- Для извлечения насадки, действуйте в обратном порядке.

#### **Выбор режима работы или регулировка крутящего момента (Рис. D)**

Поворотная муфта данной дрели имеет 17 позиций для регулировки величины крутящего момента в соответствии с размером самореза и материалом заготовки. Дополнительные сведения о регулировке крутящего момента см. в разделе «Заворачивание».

- Выберите режим сверления или крутящий момент, совместив соответствующий символ или цифру на муфте (4) с указателем на корпусе.

#### **Переключатель направления вращения (реверса) (Рис. E)**

- Для выбора направления вращения используйте переключатель реверса (2),

как показано на рисунке (см. стрелки на корпусе инструмента).



**ВНИМАНИЕ:** Прежде чем поменять направление вращения, обязательно дождитесь полной остановки двигателя.

#### **2-х позиционный переключатель скоростей (Рис. F)**

Данный инструмент снабжен двухпозиционным переключателем скоростей (3), чтобы менять соотношение скорости/крутящего момента.

- 1 Низкая скорость/высокий крутящий момент (сверление больших отверстий, заворачивание саморезов)
- 2 Высокая скорость/низкий крутящий момент (сверление отверстий малого диаметра)

Скорость вращения см. в разделе «Технические характеристики».



**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда сдвигайте клавишу переключателя скоростей вперед или назад до упора.
- Не меняйте положение переключателя при максимальной скорости вращения двигателя или во время операции.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения серьезной травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.

## **Инструкции по использованию**



**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.
- При сверлении стен, определите местоположение отопительных труб и электропроводки.
- Не прилагайте к инструменту чрезмерного усилия.

## Правильное положение рук во время работы (Рис. А, G)



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте электроинструмент, как показано на рисунке.



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надежно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой возьмитесь за рукоятку (8), другой рукой удерживайте верхнюю часть редуктора.

### Включение и выключение (Рис. А и E)

- Чтобы включить инструмент, нажмите на клавишу пускового выключателя с регулировкой скорости (1). Давление, оказываемое на клавишу выключателя, определяет скорость вращения двигателя.
- Чтобы выключить инструмент, отпустите клавишу пускового выключателя.
- Чтобы заблокировать инструмент в положении «выключено», передвиньте переключатель реверса (2) в среднее положение.



**ВНИМАНИЕ:** Дрель оснащена тормозом, который останавливает вращение двигателя, если полностью отпустить клавишу выключателя.

### Заворачивание (Рис. А)

- Выберите направление вращения при помощи переключателя реверса (2).
- Установите муфту установки крутящего момента (4) в позицию 1 и начинайте заворачивание (низкий крутящий момент).
- При заклинивании насадки или самореза с помощью муфты увеличьте крутящий момент.

### Сверление (Рис. А)

- Установите режим сверления, вращая кольцо переключателя (4).
- Выберите вращение вперед.

### Сверление в металле

- При сверлении металлов используйте смазочно-охлаждающую жидкость. Исключение составляют чугун и медь, которые нужно сверлить без смазки.

### Сверление в дереве

- Используйте сверла соответствующего типа.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DEWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения тяжелой травмы, **выключайте электроинструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.**

Зарядное устройство не требует технического обслуживания. Внутри зарядного устройства нет деталей, требующих технического обслуживания.



### Смазка

Ваш электроинструмент не требует дополнительной смазки.



### Чистка



**ВНИМАНИЕ:** Выдувайте грязь и пыль из корпуса инструмента сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты

могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



**ВНИМАНИЕ:** Опасность поражения электрическим током. Перед чисткой отключите зарядное устройство от розетки сети переменного тока. Грязь и масло можно удалять с наружной поверхности зарядного устройства с помощью ткани или мягкой неметаллической щетки. Не используйте воду или любой чистящий раствор.

## Дополнительные принадлежности



**ВНИМАНИЕ:** Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DEWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Для снижения риска получения травмы пользуйтесь только рекомендованными DEWALT принадлежностями.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

## Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DEWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электроинструментов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговое предприятие при покупке нового изделия.

Фирма DEWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DEWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DEWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DEWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Перезаряжаемый аккумулятор

Данный аккумулятор с длительным сроком службы следует подзаряжать, если он не обеспечивает достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро. Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

- Полностью разрядите аккумулятор, затем снимите его с инструмента.
- Li-Ion, NiCd и NiMH аккумуляторы подлежат переработке. Сдайте их Вашему дилеру или в местный пункт переработки. Собранные аккумуляторы будут переработаны или утилизированы безопасным для окружающей среды способом.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

# DEWALT®

### Гарантия

DeWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DeWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DeWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокойством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
  - Неправильного использования или плохого обслуживания
  - Перегрузки двигателя
  - Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
  - Использования ненадлежащего источника питания
- Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DeWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить: изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (примечки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DeWALT можно найти на странице в Интернете: [www.zhelpu.com](http://www.zhelpu.com).

### Гарантийный талон:

Модель инструмента / Номер по каталогу .....

Серийный номер / Код даты .....

Потребитель .....

Дилер .....

Дата .....

## EESTI KEEL

# DEWALT®

### Garantii

DeWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub era kliendi seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumitel ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mündel DeWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DeWALT toote kliendi jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalse kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Moetori ülekoormamine
- Kui toode on kahjustanud võbrasakesed, materjal või õnnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toode on remontitud või demonteerinud DeWALT volituseta isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantikaart ja ostutšend (t ekk) vria müüjale või otse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DeWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: [www.zhelpu.com](http://www.zhelpu.com).

### Garantiitalong:

Tööstriista mudele/kataloogi number .....

Seriaanumber/kuupäeva kood .....

Klient .....

Müüja .....

Kuupäev .....

Eesti	AS Tallmac Mustame tee 44 EE-10621 Tallinn	Tel.: +372 6562999 Faks.: +372 6562855
Latvija	Bebri un Partneri Sarlotes 16 Rīga, LV-1001	Tel.: 00371-7371247 Fax: 00371-7372790
	LIC GOTUS SIA Ulbrokas Str. Rīga, 1021	Tel.: +371 67556949 Fax: +371 67555140
Lietuva	HARDIM Žirmūņu g. 139 <sup>a</sup> 09120 Vilnius	Tel.: 00370-5273 73 59 Fax: 00370-5273 74 73
	Elremta Neries kr. 16E 48402 Kaunas	Tel.: 00370-37370138 Fax: 00370-37350108

Teavet lahima teenindaja kohta leiate veebisaidilt:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**

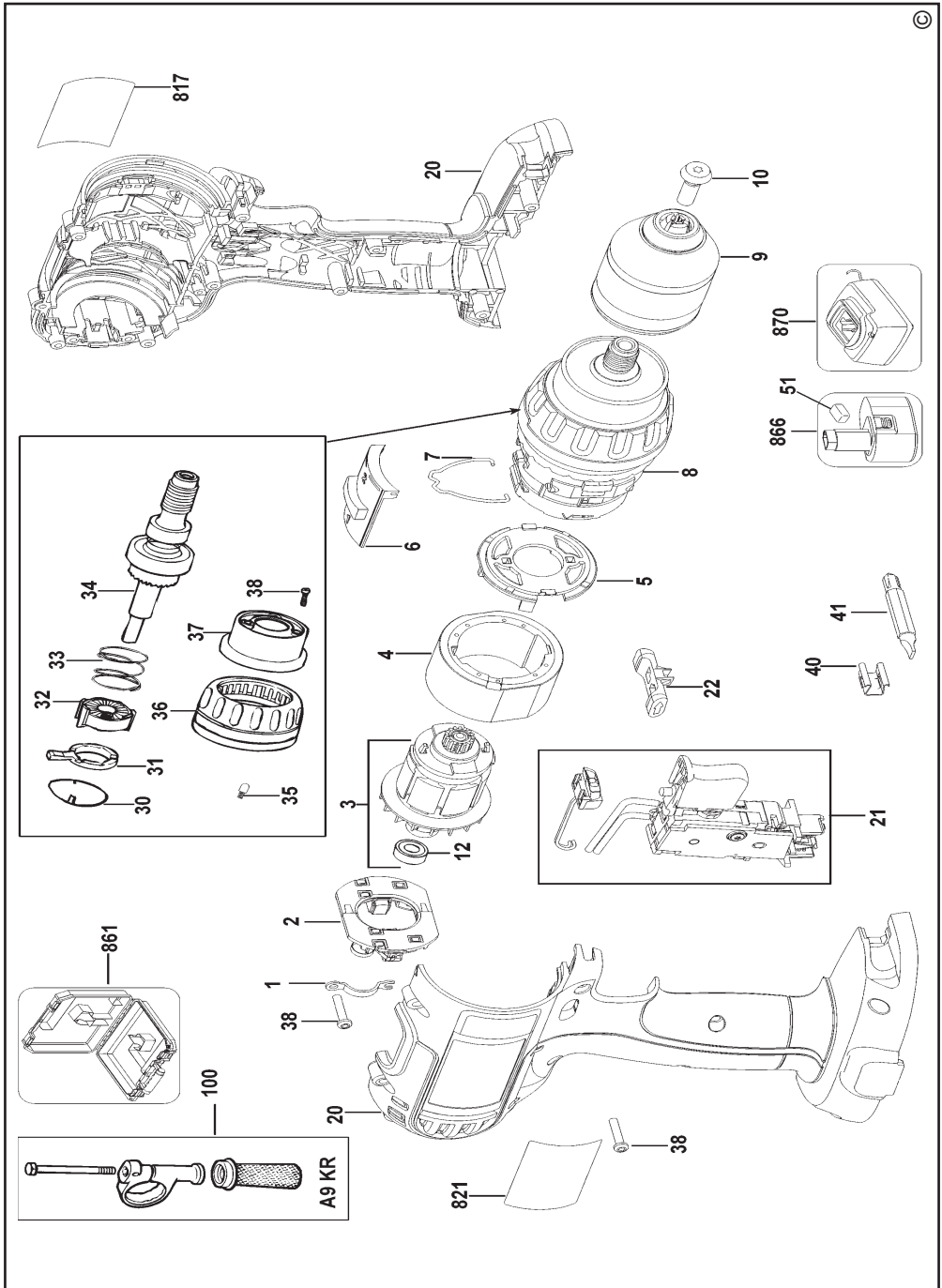
Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**



DC727K

JUHTMEVABA TRELL/KRUVIKEERAJA  
18 В LI-ION АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ-ВИНТОВЕРТ 11



DC728K

JUHTMEVABA TRELL/KRUVIKEERAJA  
АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ-ВИНТОВЕРТ 10

